

**Archiv des
Nordfriisk Instituut**

**Findbuch des Bestandes
P Personen
Janssen, Herrlich (1906–1963)
Dauerleihgabe vom Friesischen Verein für Niebüll-Deezbüll**

**erstellt
2018**

P 32

Jannsen, Herrlich, geb. Clausen * 16.12.1906 Neukirchen, † 10.7.1963 Niebüll, Heimatschriftstellerin. Jannsen wuchs mit Süderjütisch und Wiedingharder Friesisch auf, nach ihrem Umzug nach Niebüll erlernte sie auch das Westermooringer Frasch. In dieser friesischen Mundart verfasste sie den größten Teil ihres literarischen Werkes. Es umfasst Gedichte, Theaterstücke, Übersetzungen aus anderen Sprachen und friesischen Dialekten sowie Erzählungen wie etwa „Krischen Krul“. Vieles erschien im *Südtondern Tageblatt*. Jannsen gehört damit zu den wichtigsten nordfriesischen Schriftstellerinnen. 2014 erschien ihre Autobiografie „Häl än junk“.

P Personen

P 32 (Inventarnr.: 2018/32:1). Theaterstücke, Gedichte und Texte, Korrespondenzen und persönliche Dokumente, Varia.

P 32-1

I Theaterstücke von Herrlich Janssen verfasst oder übersetzt

1. Aw Fraiersfetj (1 Hauptbuch) 18.01.1958
2. Jö Hungerpräiw (1 Hauptbuch) November 1958
3. Göljen Hart en äinen San (2 Hauptbücher) 23.11.1959
4. Aw Broderswäärw (2 Hauptbücher mit Anstreichungen für jeweils eine Rolle)
5. En Redj schal er to (1 Hauptbuch)
6. Di tuleest laaket, laaket beest (1 Hauptbuch, ein niederdeutsches Hauptbuch „Wer toletzt lacht, - lacht am besten)
7. Ome Petje üt Amerika (1 Hauptbuch)
8. Rumpelstjart (1 Hauptbuch)

II Theaterstücke anderer Autoren

1. Sär ülj Foomne von Katharine Ingwersen (1 Rollenheft)
2. Di badmoon än jü börewüf von Johannes Petersen (1 Hauptbuch, 1 Rollenheft)
3. Di suurte Meelbüddel von vll. Emil Hansen (1 Hauptbuch)
4. Da schure von Johannes Petersen (1 Hauptbuch)
5. Di Gitshals fon Sol, vll. von Katharine Ingwersen mit Änderungen abgeschrieben oder von Nis Albrecht Johannsen d. J. (2 Hauptbücher, 2 Figurenauflistungen mit Darstellern, 1 Requisitenliste, 4 Requisiten)

III Erzählungen

1. Friesisch
2. Hochdeutsch
3. Krischen Krull. Vgl. hierzu auch Herrlich Janssen: Krischen Krull, hg. von Grete Köbernik, Kiel 2016 (Estrikken/Älstrake 103).
 - 3.1 Typoskripte zu Krischen Krull auf Friesisch
 - 3.2 Typoskripte zu Krischen Krull auf Hochdeutsch

Darin enthalten:

- a) In den Fängen der Schuld. Eine Erzählung aus Nordfriesland – von Herrlich Janssen
 - b) Ein Sonderling.
 - c) Ungeordnete Typoskriptseiten
- 3.3 Zeitungsausschnitte zu Krischen Krull. En Ferteeling fon Herrlich Janssen (Juli 1961-1962)
 - 3.4 In den Fängen der Schuld (hdt. Erzählung von Herrlich Janssen) im Niebüller Anzeigenblatt Nr. 28 – 37, 39-54, 1982, Nr. 38 fehlt (21.07.1982-12.01.1983)
 4. Häl en junk. Vgl. zur Reihenfolge der Zeitungsausschnitte auch Herrlich Janssen: Häl än junk. Sü schriif än toocht en foomen, hg. von Ingo Laabs, Kiel 2014 (Estrikken/Älstrake 95).
 - 4.1 Typoskripte zu Häl en junk auf Friesisch
 - 4.1.1 Häl en junk
 - 4.1.2 Häl en junk,- dat läder Paart
 - 4.2 Typoskript zu Häl en junk auf Hochdeutsch

4.3 Zeitungsausschnitte zu Häl en junk. Fon Herrlich Jannsen (November 1956-
Oktober 1957)

4.4 Zeitungsausschnitte zu Häl en junk, dat läder Paart. Fon Herrlich Jannsen
(Oktober 1957- Mai 1958)

IV Gedichte

1. Friesisch

1.1 Datiert (Februar 1952-07.01.1961)

1.2 Undatiert

1.3 Gedichtsammlung Rime froilik en aalwir. Gedichte u. Balladen fon Herrlich
Jannsen (ca. 1957-1961)

2. Niederdeutsch

3. Hochdeutsch (um 1957)

P32-2

V Werke anderer Autoren

1. Friesisch

1.1 Arbeiten von Johannes Hansen (Texte, Zeitungsausschnitt, Dialog) zum
Friesenverein für Niebüll-Deezbüll und Umgebung, Nis Albrecht Johannesen,
Katharine Ingwersen (1979-1987)

1.2 Hans Andreas Carstensen 1852-1917 (7 Gedichte: „E Klook“ (Kurzfassung
nach Schiller), „Dat as groof“, „Weram Finne skrajd“, „Jarlik“, „Klaus Klütt“,
„Önj e Striitj“, „En Helt“. Mappe trug die Anmerkung: Ist im Jahrb. NF-Verein
1910/11 Heft 7 „Song foon e Klok“ abgedruckt) (1910, wahrscheinlich spätere
Maschinenabschrift)

1.3 Broder Clausen (1900-1962) Material für ein geplantes „Frasch Leeseböök“

1.4 Unterlagen von Konrad Bendsen zu FRASCH önj e MEDIEN mit dem
Vermerk s. auch „Frasch Leeseböök I“ (enthält außerdem Korrespondenz mit Dr.
Volkert Faltings, Ingwert Paulsen, Nordfriisk Instituut) (ca. 1984-1993)

1.5 En toorpskröönik for Risem-Loonham von Sönke Namanny

1.6 We plaue en we straie. Übersetzung des Liedes „Wir pflügen und wir
streuen“ von Nis Richard Marcussen

1.6 Arfst Jens Arfsten, Husum. 2 Texte in fering (Föhrer-Friesisch):
Leichenpredigt über einen Rademacher und Kurzerzählung über Ratten im
Pastorat („Fuchs und Hund Handel“), um 1900.

2. Hochdeutsch

2.1 Etwas zur Geschichte der Menschen von Niebüll, Deezbüll und Umgebung,
ihrer Sprachen und ihres Landes (Arbeitstitel) von A. A. Panten

2.2 Alter Volksglaube, gesammelt von B. N. Christiansen

3. Sonstiges

VI Zeitungsausschnitte

1. Gedichte und Erzählungen von Herrlich Jannsen

1.1 Datiert (1950-Januar 1986)

1.2 Undatiert

2. Friesische Texte und Gedichte weiterer Autoren

2.1 Werke von u.a. Broder Clausen, Katharine Ingwersen, S. Petersen,
A. Johannsen d. J., Nils Århammar, Ingwer Nommensen (1914-1987)

- 2.2 Ausschnitte aus Dit än dät üt et laawen foon Momme Christiansen, nååmd »Simons«, üt Foortuft. Ütsoocht än ouerseet foon Miete (Mide) Thomsen (1989-1990)
- 3. Niederdeutsches Gedicht von E. Sönnichsen (19.2.1986)
- 4. Hochdeutsch (1950-1990)
- 5. Niederländisch, westfriesisch (ca. 1958)

Siehe hierzu außerdem:

- P32-1 III 3.3 Zeitungsausschnitte zu Krischen Krul. En Ferteeling fon Herrlich Jannsen (Juli 1961-1962)
- III 3.4 In den Fängen der Schuld (hdt. Erzählung von Herrlich Jannsen) im Niebüller Anzeigenblatt Nr. 28 – 37, 39-54, 1982, Nr. 38 fehlt (21.07.1982-12.01.1983)
- III 4.3 Zeitungsausschnitte zu Häl en junk. Fon Herrlich Jannsen (November 1956-Oktober 1957)
- III 4.4 Zeitungsausschnitte zu Häl en junk, dat läder Paart. Fon Herrlich Jannsen (Oktober 1957- Mai 1958)

VII Persönliche Dokumente

- 1. Abschriften von Briefen von C. P. Hansen an Carstensen und F. A. Feddersen

VIII Sonstiges

- 1. Nachrufe und Gedenken zu Herrlich Jannsen (Zeitungsausschnitte, Notizen und Texte) (1963-ca.1972)
- 2. Unterlagen zum Fräsche Feriin fon Flansborj und dem Fräsche Feriin for Naibel-Deesbel än trinambai (Friesischer Verein Niebüll-Deezbüll u. Umgeg. e.V.) (fr. und hdt.)
- 3. Schulstreß vor 80 Jahren? (Enthält ein Telegramm von Katharine Ingwersen)
- 4. Bild
- 5. Drucksachen (ca. 1941-um 1980)